

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 23 (1976)  
**Heft:** 9

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

mithelfen, weil wir von unserer beruflichen Aufgabe her als die verantwortlichen Leiter der Zivilschutzorganisationen in den Städten verpflichtet sind, Wege und Mittel zu finden, um unsern Auftrag, das Überleben der Bevölkerung sicherzustellen, zu erfüllen.

Das Warten auf die sogenannten «achtziger Jahre», warten auf endgültige Lösungen, die noch in weiter Sicht liegen, ist gefährlich. Dies kann

zur Resignation führen, die wir uns in Anbetracht was bis jetzt alles in den Zivilschutz investiert wurde, nicht leisten können.

Wachsende Krisenherde um Europa und vielleicht plötzlich mitten darin sind Mahnzeichen auf eine Zukunft, die uns vielleicht rascher als wir heute denken mit Problemen konfrontiert, die mit allen Kräften sofort angefasst werden müssen.

Zum Abschluss dieser Betrachtungen

möchte ich nicht verfehlten, meinen Mitarbeitern im Vorstand, den Mitgliedern des Fachverbandes zu danken für ihre Unterstützung, ihr Verständnis und ihre Mitarbeit.

Schweizerischer Zivilschutz-Fachverband der Städte

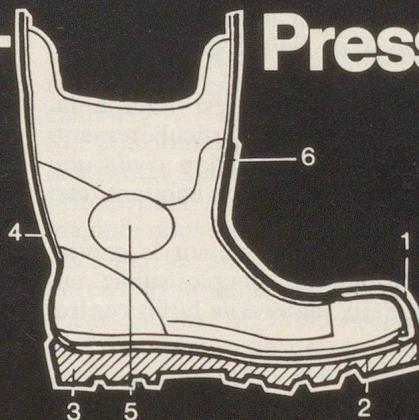
Der Präsident: *F. Reist*

## Sicherheits-

Gummistiefel entwickelt nach europäischen Sicherheitsnormen

- ① Stahlkappe nach DIN 4843
- ② Stahlsohle nach DIN 4843
- ③ Profilsohle, antistatisch, schmutzabweisend, besonders rutschfest
- ④ Innenfutter, besonders elastisch
- ⑤ Knöchelverstärkung
- ⑥ Rist- und Schienbeinverstärkung

G 3/80



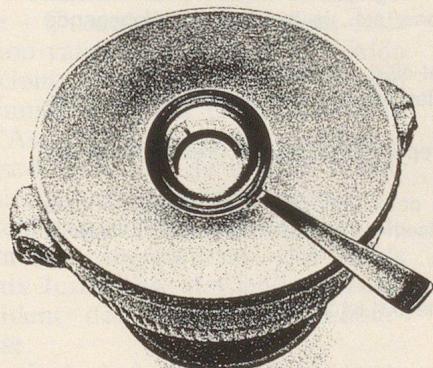
## Pressgummistiefel EUROPA

Lieferbare Größen 40–47, Schafthöhe ca. 34 cm  
Farben: grün (ab Lager) und schwarz

1 Schweiz: Genehmigung EMPA VSS-Norm Kat. 1



Gummi Maag AG  
Sonnenstrasse 8  
8600 Dübendorf  
Tel. 01/821 31 31

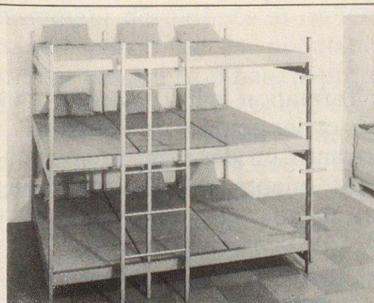
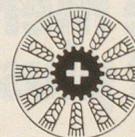


## Scorta d'emergenza saggia previdenza!

Non è sicuramente necessario ricordare ai responsabili e ai membri della protezione civile l'importanza di una scorta d'emergenza sufficiente. Vorremmo piuttosto sottolineare che mettiamo volentieri a disposizione – ad uso personale, per corsi d'istruzione, esposizioni, ecc. – il materiale di propaganda:  
– il fascicolo «Sono pronte le vostre scorte d'emergenza?»  
– la tavola indicante la conservabilità delle derrate alimentari (di grande utilità per la massaia)  
– l'autocollante del manifesto «riprodotto a lato» (e molto apprezzato dai giovani)  
– il manifesto (soggetti: globo tra due respingenti o zuppiera), nei formati 25 x 33 cm e 90 x 128 cm, fino a esaurimento; indicare il soggetto desiderato.

Una cartolina postale o una telefonata (031 61 21 88) bastano!

Servizio dell'informazione del  
delegato alla difesa  
nazionale economica  
Belpstrasse 53, 3003 Berna



Gestelle  
Schränke  
Tische  
Stühle  
Tanks  
Garderoben  
Pulte  
Betten  
Prospekt Z 09  
verlangen

**emag**  **norm**

8213 Neunkirch

Telefon 053-6 14 81

## Strom von Bosch macht unabhängig.

Bosch Stromerzeuger  
Bosch Notstromanlagen  
Bosch Notlicht-mobil

Beratung durch: Robert Bosch AG, Eisemann Verkauf  
Althardstr. 257, 8105 Regensburg Telefon 01/ 840 61 67

**BOSCH**

# Partie romande

Protection civile  
Protezione civile  
Proteziun civila

## Eloge chinois de la défense nationale suisse

(Revue militaire suisse No 5/1976)

Sous le titre «Chinesisches Lob für die schweizerische Landesverteidigung», la Neue Zürcher Zeitung du 19 février 1976 donne compte rendu d'une émission en allemand consacrée par Radio Pékin à la Suisse le 9 février 1976.

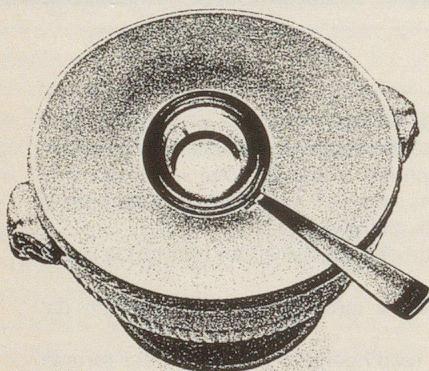
Partant de la menace que constituent les potentiels militaires en présence en Europe, l'émission constate qu'une défense militaire efficace est considérée comme indispensable en Suisse. Elle donne ensuite un aperçu du système militaire obligatoire qui permet

de mettre rapidement sur pied plus de 600 000 hommes. A titre d'exemple des prestations des citoyens suisses, les manœuvres d'automne 1975 du CA camp 4 en Suisse orientale sont évoquées.

Une part importante est faite à la défense générale et particulièrement aux mesures de *protection civile* qui doivent assurer à chaque habitant une place dans un abri.

Enfin, l'émission insiste sur le caractère pacifique du peuple suisse au passé glorieux jalonné de luttes contre

des agresseurs étrangers. Elle débouche sur les déclarations de deux amis suisses (schweizerische Freunde). Pour le premier, «la paix et la neutralité de la Suisse doivent être défendues avec les armes». Quant au second, il déplore que «d'aucuns prétendent avec insistance qu'un petit pays comme la Suisse n'a pas besoin d'une défense moderne. Mais les Suisses n'approuvent pas de telles paroles, car dans la situation présente il importe également pour un petit pays d'être prêt pour le cas de guerre.» Cette conclusion a servi à Radio Pékin de titre à son émission: «Auch ein kleines Land muss Vorbereitungen auf einen Kriegsfall treffen.»



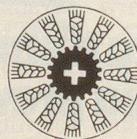
## Provisions de ménage c'est plus sage!

Nous ne ferons pas l'affront aux responsables et aux membres de la protection civile de leur expliquer en détail la nécessité de provisions de ménage suffisantes. Nous voudrions plutôt essayer de leur être utiles en leur rappelant que nous leur envoyons volontiers, pour leur usage personnel, cours d'instruction journées de la porte ouverte, expositions, etc., le matériel de propagande suivant:

- brochure «Vos réserves de secours sont-elles prêtes?»
- tableau de durée de conservation des denrées alimentaires (très apprécié des ménagères)
- autocollant, même sujet que l'affiche reproduite à gauche (très apprécié des enfants)
- affiches (sujets: globe terrestre entre deux tampons et soupière), formats 25x33 cm et 90x128 cm, jusqu'à épuisement du stock; prière d'indiquer le sujet choisi.

Une carte postale ou un coup de téléphone (031 61 21 88) suffit!

Service d'information  
du délégué à la défense  
nationale économique  
Belpstrasse 53, 3003 Berne



## KRÜGER

protège  
abris anti-aériens  
et de protection civile  
contre l'humidité

Krüger+Co. 9113 Degersheim

En cas d'urgence: Téléphone 071 54 15 44 et  
3117 Kiesen BE  
2000 Neuchâtel 4

Téléphone 031 92 96 12  
Téléphone 038 24 25 82

## Révision de la loi sur la protection civile

Le Conseil fédéral a adopté, en ce qui touche la révision de la loi sur la protection civile, le message et le projet de loi qui lui ont été soumis.

Le but de cette révision est notamment

- de satisfaire réellement aux exigences fondamentales de la conception 1971 de la protection civile suisse en mettant l'accent sur les mesures préventives de protection;
- d'assurer un fondement juridique à

une formation plus poussée des cadres et des équipes de secours;

- de garantir un développement permanent, adapté aux moyens financiers et aux ressources en personnel, de la protection civile.

Le message et le projet de loi révisée seront publiés prochainement.

Département  
fédéral de justice et police  
Service d'information  
et de presse